



О ратификации Соглашения о займе (Обычные операции) (Программа фискального управления и реформ финансового сектора – Подпрограмма 1) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития

Закон Республики Казахстан от 18 декабря 2024 года № 146-VIII ЗРК

Ратифицировать Соглашение о займе (Обычные операции) (Программа фискального управления и реформ финансового сектора – Подпрограмма 1) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития, совершенное в Астане 23 августа 2024 года.

*Президент
Республики Казахстан*

К. ТОКАЕВ

Неофициальный перевод
НОМЕР ЗАЙМА 4405-KAZ

СОГЛАШЕНИЕ О ЗАЙМЕ

(Обычные операции) (Программа фискального управления и реформ финансового сектора – Подпрограмма 1) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития

Соглашение о займе от 23 августа 2024 года (далее - Соглашение о займе) между Республикой Казахстан (далее - Заемщик) и Азиатским Банком Развития (далее - АБР).

Принимая во внимание нижеследующее:

А. АБР получил от Заемщика письмо о политике развития от 1 ноября 2023 года (далее - Письмо о политике развития), в котором излагаются определенные задачи и политические действия, нацеленные на развитие финансового сектора Заемщика (далее - Программа), как описано в приложении 1 к настоящему Соглашению о займе;

В. Программа представляет собой первую подпрограмму программного подхода, как указано в пункте 1 приложения 1 к настоящему Соглашению о займе ("Программный подход"), и Заемщик обратился к АБР за выделением займа для целей Программы;

С. в соответствии с Соглашением о займе, которое заключается между Заемщиком и Азиатским Банком Инфраструктурных Инвестиций (АБИИ), ожидается, что АБИИ выделит заем Заемщику на сумму эквивалентную 350 000 000 (триста пятьдесят миллионов) долларов США для целей софинансирования Программы; и

Д. АБР выразил согласие на предоставление Заемщику займа из обычных капитальных ресурсов АБР на условиях и положениях, изложенных в настоящем Соглашении о займе.

С учетом вышеизложенного настоящего Соглашения о займе стороны настоящего Соглашения о займе согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Правила предоставления займа; Определения

Раздел 1.01. Все положения Правил предоставления займа для обычных операций АБР от 1 января 2022 года (далее - Правила предоставления займа) настоящим считаются применимыми к настоящему Соглашению о займе с той же силой и действием, как если бы они были полностью изложены в тексте настоящего Соглашения о займе, однако с соблюдением нижеследующих изменений:

(a) раздел 2.01(qq) удален и заменен нижеследующим:

Программа означает программу, для которой АБР согласился предоставить Заем, как описано в настоящем Соглашении о займе, и его описание может быть изменено время от времени по согласованию между АБР и Заемщиком;

(b) термин "Проект" везде, где он упоминается в Правилах предоставления займа, подлежит замене на термин "Программа";

(c) раздел 2.01(ss) удален и заменен нижеследующим:

Исполнительное агентство по Программе означает организацию или организации, отвечающие за выполнение Программы, как предусмотрено в настоящем Соглашении о займе;

(d) термин "Исполнительное агентство по Проекту" везде, где он упоминается в Правилах предоставления займа, подлежит замене на термин "Исполнительное агентство по Программе";

(e) раздел 6.01(b) удален.

Раздел 1.02. При каждом случае употребления в настоящем Соглашении о займе следующие термины, получившие определение в Правилах предоставления займа, имеют соответствующие значения, изложенные в них, если в них не вносятся указанные в настоящем документе изменения или иное не требуется по контексту. Дополнительные термины, используемые в настоящем Соглашении о займе, имеют нижеследующие значения:

(a) АФМ означает Агентство Республики Казахстан по финансовому мониторингу;

(b) АРРФР означает Агентство Республики Казахстан по регулированию и развитию финансового рынка;

(c) партнерское финансирование означает денежные средства в местной валюте, получаемые из средств Займа в рамках Программы и указанные в пункте 4 приложения 4 к настоящему Соглашению о займе;

(d) депозитный счет означает счет, указанный в пункте 2 приложения 3 к настоящему Соглашению о займе;

(e) Справочник по освоению средств займа означает Справочник АБР по освоению средств займа от 2022 года с периодическими поправками;

(f) МФ означает Министерство финансов Заемщика или любого его правопреемника;

(g) МНЭ означает Министерство национальной экономики Заемщика;

(h) НБ РК означает Национальный Банк Республики Казахстан;

(i) РПММ означает разработку политики и механизма мониторинга, который объединяет как механизм разработки и мониторинга, так и матрицу политики, и который излагает политические действия, согласованные Заемщиком и АБР;

(j) политические действия означают политические действия, согласованные Заемщиком и АБР, выполненные или запланированные к выполнению Заемщиком в рамках Программы, как указано в РПММ; и

(k) Исполнительное агентство по Программе для целей и в соответствии со значением Правил предоставления займа означает МФ или любого его правопреемника, приемлемого для АБР, который ответственен за реализацию Программы; и

(l) реализующие агентства по Программе означают АФМ, АРРФР, МНЭ и НБ РК, или их любых правопреемников, приемлемых для АБР.

СТАТЬЯ II

Заем

Раздел 2.01. (a) АБР соглашается предоставить Заемщику заемные средства из обычных капитальных ресурсов АБР на сумму пятьдесят два миллиарда триста тридцать пять миллионов двести семьдесят четыре тысячи семьсот двадцать два йен (JPY 52 335 274 722), причем данная сумма может быть периодически конвертирована в рамках конвертации валюты в соответствии с положениями раздела 2.06 настоящего Соглашения о займе.

(b) Заем предполагает период основного погашения 12 (двенадцать) лет и льготный период, определенный в пункте (c) настоящего раздела.

(c) Термин "льготный период", используемый в пункте (b) данного раздела, означает период, предшествующий первой дате погашения основного долга в соответствии с графиком погашения, изложенным в приложении 2 к настоящему Соглашению о займе.

Раздел 2.02. Заемщик будет выплачивать АБР проценты на основную сумму Займа, снятую и непогашенную, периодически по ставке каждого процентного периода, равной сумме:

(a) TONA; и

(b) 0,60% согласно разделу 3.02 Правил предоставления займа, за минусом 0,10% согласно разделу 3.03 Правил предоставления займа;

Раздел 2.03. Заемщик выплатит комиссию за резервирование в размере 0,15% годовых. Данная комиссия будет начисляться на полную сумму Займа (за минусом

сумм, которые периодически снимались) по истечении 60 (шестьдесят) дней после даты подписания настоящего Соглашения о займе.

Раздел 2.04. Проценты и прочие выплаты по займам подлежат оплате один раз в полугодие 1 июня и 1 декабря каждого года.

Раздел 2.05. Заемщик выплачивает основную сумму Займа, снятую со счета займа, в соответствии с положениями приложения 2 к настоящему Соглашению о займе.

Раздел 2.06. (а) Заемщик вправе в любое время запросить любую из нижеследующих конвертаций условий Займа с целью обеспечения рационального управления долгом:

(i) изменение валюты всей основной суммы Займа или любой ее части, как снятой и непогашенной, так и не снятой, на утвержденную валюту;

(ii) изменение базовой процентной ставки, применимой как ко всей основной сумме Займа, так и любой ее части, снятой и непогашенной, с плавающей процентной ставки на фиксированную, или наоборот; и

(iii) установление лимитов на плавающую процентную ставку, применимую как ко всей основной сумме Займа, так и любой ее части, снятой и непогашенной, путем установления максимума либо минимума указанной плавающей процентной ставки.

(б) Любая конвертация, запрошенная в соответствии с пунктом (а) настоящего раздела, одобренная АБР, будет считаться конвертацией по определению раздела 2.01(е) Правил предоставления займа и осуществляется в соответствии с положениями статьи V Правил предоставления займа и Руководства по конвертации.

СТАТЬЯ III

Использование средств Займа

Раздел 3.01. Заемщик обеспечивает использование средств Займа на финансирование затрат по Программе в соответствии с положениями настоящего Соглашения о займе.

Раздел 3.02. Средства Займа снимаются в соответствии с положениями приложения 3 к настоящему Соглашению о займе, в которое по согласованию между Заемщиком и АБР могут вноситься изменения.

Раздел 3.03. Датой закрытия для снятия средств со счета займа для целей раздела 9.02 Правил предоставления займа считается 31 декабря 2024 года либо другая дата, которая может время от времени согласовываться Заемщиком и АБР.

СТАТЬЯ IV

Особые условия

Раздел 4.01. В процессе реализации Программы Заемщик исполняет либо будет исполнять все обязательства, изложенные в приложении 4 к настоящему Соглашению о займе.

Раздел 4.02. В рамках предоставления отчетности и информации, указанной в разделах 7.01 и 7.04 Правил предоставления займа, Заемщик предоставит либо обеспечит предоставление АБР всей обоснованно запрошенной со стороны АБР отчетности и информации, касающейся (а) партнерского финансирования и его использования; и (б) реализации Программы, включая достижение целей и выполнение политических действий.

СТАТЬЯ V

Вступление в силу

Раздел 5.01. Дата по истечении 90 (девяноста) дней после даты подписания настоящего Соглашения о займе считается датой вступления в силу Соглашения о займе для целей раздела 10.04 Правил предоставления займа.

СТАТЬЯ VI

Прочие положения

Раздел 6.01. Министр финансов Заемщика выступает в качестве представителя Заемщика для целей раздела 12.02 Правил предоставления займа.

Раздел 6.02. Нижеследующие реквизиты указаны для целей раздела 12.01 Правил предоставления займа:

За Заемщика

Министерство финансов Республики Казахстан,

Республика Казахстан

Астана, 010000

Проспект Мангилик Ел, 8

Факс: +7-7172-75-03-52

За АБР

Азиатский Банк Развития

АБР авеню, 6

Город Мандалуйонк 1550 Метро Манила Филиппины

Факс: (63-2) 8636-2444

В подтверждение вышеизложенного Стороны настоящего Соглашения в лице их уполномоченных представителей обеспечили подписание настоящего Соглашения о займе соответствующими подписями в день и год, указанные выше, и его доставку в штаб-квартиру АБР.

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

Подпись _____

(Ф.И.О. и должность)

АЗИАТСКИЙ БАНК РАЗВИТИЯ

Подпись _____

(Ф.И.О. и должность)

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Описание Программы

1. Основная задача Программы - снижение макроэкономической и финансовой уязвимости к внешним потрясениям. Программный подход включает в себя две подпрограммы, и Программа представляет собой первую подпрограмму. Программа включает в себя: (а) повышение фискальной устойчивости, улучшение организации, прозрачности и принципов управления; и (b) поддержку развития банковского сектора и рынков капитала. Более подробное описание Программы представлено в Письме о политике развития и РПММ.

2. Программа считается завершенной по состоянию на 30 сентября 2023 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

График погашения

1. В нижеследующей таблице указаны даты погашения основного долга по Займу и процент от общей основной суммы Займа, подлежащий оплате на каждую дату погашения основного долга (очередной взнос). Если средства Займа будут в полном объеме освоены на первую дату погашения основного долга, основная сумма Займа, подлежащая оплате Заемщиком на каждую дату погашения основного долга, будет определена АБР путем умножения: (а) общей основной суммы Займа, снятой и непогашенной на момент первой даты погашения основного долга; на (b) очередной взнос для каждой даты погашения основного долга, при этом такая сумма погашения будет скорректирована при необходимости с учетом вычета любых сумм, указанных в пункте 4 настоящего приложения, к которым применима конвертация валюты.

Дата платежа	Очередной взнос (выражен в %)
1 июня 2027 года	5
1 декабря 2027 года	5
1 июня 2028 года	5
1 декабря 2028 года	5
1 июня 2029 года	5

1 декабря 2029 года	5
1 июня 2030 года	5
1 декабря 2030 года	5
1 июня 2031 года	5
1 декабря 2031 года	5
1 июня 2032 года	5
1 декабря 2032 года	5
1 июня 2033 года	5
1 декабря 2033 года	5
1 июня 2034 года	5
1 декабря 2034 года	3
1 июня 2035 года	3
1 декабря 2035 года	3
1 июня 2036 года	3
1 декабря 2036 года	3
1 июня 2037 года	3
1 декабря 2037 года	3
1 июня 2038 года	2
1 декабря 2038 года	2
Всего	100

2. Если средства Займа не были в полном объеме освоены до первой даты погашения основного долга, то основная сумма Займа в соответствующем случае, подлежащая погашению Заемщиком на каждую дату погашения основного долга, будет определяться следующим образом:

(а) в той степени, в которой любые средства Займа в соответствующем случае, которые следовало освоить на момент первой даты погашения основного долга, Заемщик выплатит сумму, снятую и непогашенную на момент этой даты в соответствии с пунктом 1 настоящего приложения; и

(б) любое снятие средств, произведенное после первой даты погашения основного долга, подлежит погашению в каждую дату погашения основного долга, выпадающую после даты такого снятия средств, в суммах, определенных АБР путем умножения суммы каждого снятия средств на дробь, числителем которой будет являться первоначальный очередной взнос, указанный в таблице пункта 1 настоящего приложения, для вышеупомянутой даты погашения основного долга (первоначальный очередной взнос), а знаменателем будет являться сумма всех оставшихся первоначальных очередных взносов для дат погашения основного долга, выпадающих на момент или после данной даты, при этом данные суммы выплат будут корректироваться при необходимости для вычета любых сумм, указанных в пункте 4 настоящего приложения, к которым применяется конвертация валюты.

3. Средства, снятые в течение 2 календарных месяцев до любой из дат погашения основного долга, исключительно в целях подсчета основных сумм, подлежащих оплате в любую дату погашения основного долга, следует считать снятыми и непогашенными на момент второй даты погашения основного долга после даты снятия средств, и

данная сумма подлежит погашению в каждую дату погашения основного долга, начиная со второй даты погашения основного долга после даты снятия средств.

4. Вне зависимости от положений пунктов 1 и 2 настоящего приложения при конвертации валюты всей основной снятой суммы Займа или любой ее части на утвержденную валюту сумма средств, конвертированных в вышеупомянутую утвержденную валюту, которая подлежит погашению в любую из дат погашения основного долга в течение периода конвертации, будет определяться АБР путем умножения такой суммы в валюте ее деноминации непосредственно перед вышеупомянутой конвертацией либо: (а) на курс обмена валют, отражающий суммы в указанной утвержденной валюте, подлежащие выплате АБР в рамках транзакции валютного хеджирования, относящегося к вышеупомянутой конвертации; либо (b) по решению АБР в соответствии с руководством по конвертации на компонент курса обмена валют установленной ставки.

5. Если основная сумма Займа, снятая и непогашенная, будет периодически номинирована в более чем одной валюте Займа, положения настоящего приложения должны применяться по отдельности к суммам, номинированным в каждой валюте Займа, с целью разработать отдельный график погашения для каждой из этих сумм.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Снятие средств займов

1. За исключением указанного в настоящем приложении или если с АБР не согласовано иное, средства займов будут освоены в соответствии с Руководством АБР по освоению заемных средств.

2. (a) До подачи первой заявки в АБР на снятие средств со счета займа Заемщик назначает счет (депозитный счет) в НБ РК, на который будут депонированы все средства со счета займа. Депозитный счет создается, управляется и закрывается в соответствии с применимыми нормами и процедурами Заемщика.

(b) Отдельная отчетность и документация по депозитному счету ведутся в соответствии с принципами финансовой отчетности, приемлемыми для АБР. При получении запроса АБР Заемщик организывает аудиторскую проверку финансовой отчетности депозитного счета независимыми аудиторами, квалификация, опыт и круг полномочий которых приемлемы для АБР, в соответствии с международными стандартами аудита или их национальным эквивалентом, приемлемым для АБР. Сразу после подготовки, но в любом случае не позднее 6 месяцев с даты запроса АБР, заверенные копии таких финансовых отчетов, прошедших аудиторскую проверку, и заключение аудиторов по этим финансовым отчетам на английском языке должны быть представлены в АБР.

3. Никакие средства займов не должны сниматься для финансирования наименований, указанных в дополнении к данному приложению.

4. Независимо от положений настоящего Соглашения о займе и за исключением прочих возможных соглашений с АБР снятие со счета займа производится только при условии того, что: (а) политические действия, необходимые для выпуска средств Займа, были соблюдены Заемщиком; и (b) указанные политические действия продолжают применяться.

Дополнение к приложению 3

Список исключений

Снятие средств займов не будет производиться в отношении нижеследующего:

(i) расходы, связанные с товарами, включенными в следующие группы или подгруппы Стандартной классификации международной торговли ООН, издание 3 (таблица) или какую-либо группу либо подгруппу, предусмотренную дальнейшими изменениями в Стандартной классификации международной торговли ООН, как это будет указано в уведомлении АБР Заемщику:

Таблица: Неправомочные статьи

Глава	Заголовок	Описание статей
112		Алкогольные напитки
121		Табак необработанный; отходы табачного производства
122		Табак обработанный (содержащий или не содержащий табачные заменители)
525		Радиоактивные и связанные с этим материалы
667		Жемчуг, драгоценные и полудрагоценные камни, необработанные или обработанные
718	718.7	Ядерные реакторы и их комплектующие; топливные элементы (картриджи), не излучающие радиацию для ядерных реакторов
728	728.43	Оборудование для подготовки или обработки табака
897	897.3	Ювелирные изделия из металлов группы золота, серебра или платины (за исключением наручных часов и корпусов для наручных часов) и золотые или серебряные изделия (включая драгоценные камни)

Источник: Стандартная классификация международной торговли ООН, издание 3

(ii) расходы, связанные с товарами, поставленными на основе контрактов, по которым произведено или согласовано финансирование со стороны любой национальной или международной финансовой организации или агентства, включая любые контракты, финансируемые в рамках любых займов или грантов АБР;

(iii) расходы, связанные с товарами, предназначенными для военных или полувоенных целей, или с предметами роскоши;

(iv) расходы на наркотики;

(v) расходы на экологически опасные товары, производство, использование или импорт которых запрещены в соответствии с законодательством Заемщика или международными соглашениями, к которым присоединился Заемщик; и

(vi) расходы, связанные с платежами, запрещенными Заемщиком в соответствии с решением Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, принятым в соответствии с Главой VII Устава Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

Реализация Программы и другие вопросы

Механизмы реализации

1. МФ, как Исполнительное агентство по Программе, несет ответственность за общую реализацию Программы. Реализующие агентства по Программе несут ответственность за ежедневную реализацию соответствующих направлений Программы.

Политические действия и диалог

2. Заемщик обеспечивает сохранение действия принятых в рамках Программы всех политических действий на протяжении всего срока применения Программного подхода

3. Заемщик информирует АБР о ходе обсуждения политических действий с другими многосторонними и двусторонними агентствами по оказанию помощи, которые могут иметь последствия для реализации Программы, и предоставит АБР возможность комментировать все вытекающие из них предложения по политике. Заемщик примет во внимание точку зрения АБР до окончательного утверждения и реализации любого такого предложения.

Использование партнерского финансирования

4. Заемщик обеспечивает использование партнерского финансирования для финансирования реализации определенных программ и мероприятий, соответствующих целям Программы.

Антикоррупционная политика и методы руководства

5. Заемщик, Исполнительное агентство по Программе и реализующие агентства по Программе обеспечат: (а) соблюдение Антикоррупционной политики АБР от 1998 года, с изменениями на соответствующую дату и признают, что АБР оставляет за собой право напрямую или через своих агентов проводить расследование любых предполагаемых случаев коррупции, мошеннических действий, сговора или принуждения к сговору, относящихся к Программе; и (b) сотрудничество в рамках любого такого расследования и окажут всю необходимую помощь для удовлетворительного завершения такого расследования.

Мониторинг и отчетность

6. Заемщик через Исполнительное агентство по Программе и реализующие агентства по Программе предоставит АБР возможность анализировать и предоставлять комментарии по всем связанным исследованиям, постановлениям, приказам, правилам и нормам, находящимся в ведении соответствующих агентств, которые с вероятностью могут повлиять на цели и реализацию Программы.

Настоящим удостоверяю, что данный перевод соответствует тексту Соглашения о займе (Обычные операции) (Программа фискального управления и реформ финансового сектора - Подпрограмма 1) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития на английском языке, совершенного 23 августа 2024 года в Астане.

*Руководитель Управления
редактирования и лингвистической
экспертизы документов Департамента
документооборота Министерства
финансов Республики Казахстан*

Н. Шахарбаева